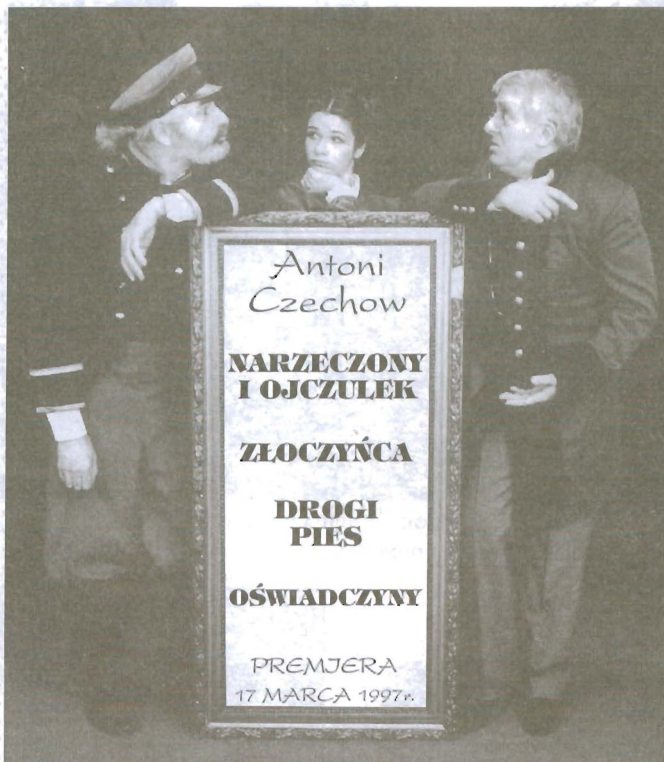




TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ TEATRU

Komedianci

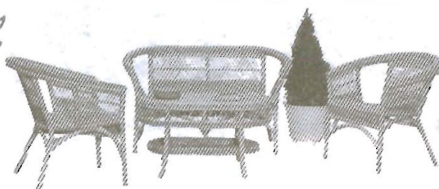
STUDIO TEATRALNE



PRZEDSTAWIENIA W ZIELONEJ GÓRZE W KAŻDY PONIEDZIAŁEK O GODZ. 19³⁰ W SALI DĘBOWEJ PRZY WOJEWÓDZKIEJ I MIEJSKIEJ BIBLIOTECE PUBLICZNEJ im. C.K. Norwida al. Wojska Polskiego 9. Bilety w Księgarni AGENCJI HANDLOWO-USŁUGOWEJ "ART-MARK"s.c. NA PARTERZE BIBLIOTEKI, CODZIENNIE (PRÓCZ SOBÓT I NIEDZIEL) OD 13³⁰-17³⁰, W PONIEDZIAŁKI OD 13³⁰-19³⁰ (TEL. 26-06-06 wew. 235). ZAMÓWIENIA ZBIOROWE TEL. 26-11-51 KORESPONDENCYJNIE UL. TADEUSZA ZAWADZKIEGO "ZOŚKI" 71/9. 65-528 ZIELONA GÓRA

Scan style

TO WNĘTRZA
W KTÓRYCH
MOŻESZ CZUĆ SIĘ
SZCZĘŚLIWYM



Scan style

TO SKANDYNAWSKIE
FUNKCJONALNE KOMFORTOWE
WZORNICTWO O WYSOKIEJ
JAKOŚCI OD MEBLI
PO NAJDROBNIJSZY DETAL

Mebel z pełnego drewna sosnowego i meble rattanowe, kupisz po korzystnych cenach w spółce z o.o. SCAN-STYLE ul. Welecka 2
72-402 MIERZYN k/Szczecina Tel. (0-91) 835-065, (0-91) 835-062, Fax (0-91) 835-066



Antoni Czechow "Drogi pies"; Od lewej: Roman Garbowski (Dubow), Cezary Kazimierski (Knaps) Magdalena Ostolska (Wachramiejewna);
Fot: Włodzimierz Olejnik

"Powołaniem każdego człowieka jest działalność ducha, ciągle szukanie prawdy i sensu życia."

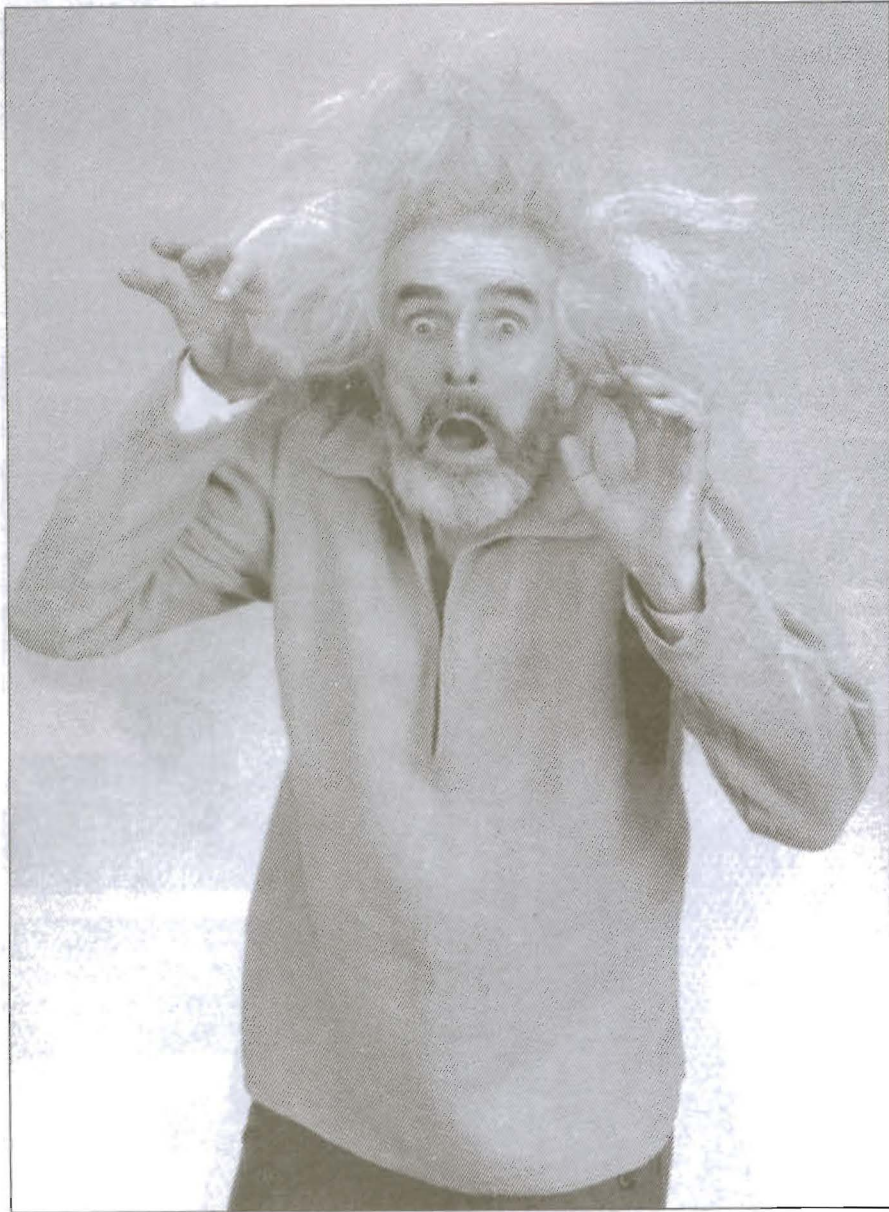
"Jeżeli człowiek ma świadomość swego powołania, zaspokoić go może tylko religia, nauka, sztuka."

Antoni Czechow

Antoni Czechow "Oświadczyń";
Od lewej: Magdalena Ostolska (Natalia);
Roman Garbowski (Czubukow),
Cezary Kazimierski (Łomow);
Fot: Włodzimierz Olejnik



Magdalena Ostolska - jako BABA w "Narzeczonim i Ojczulku",
Siemionowna w "Złoczyńcy" i Wachramiejewna w "Drogim Psie"



Roman Garbowski w roli Denisa w "Złoczyńcy"



Cezary Kazimierski w roli Łomowa w "Oświadczeniach"

ZACZEŁO SIĘ OD ANTOSZY CZECHONTE.

Pisanie o takich twórcach jak Czechow, Tolstoj czy Szekspir jest niewdzięczne, a nawet trudne, ponieważ właściwie nie można o nich nic nowego powiedzieć. Można starać się być oryginalnym i spróbować dorzucić coś własnego do już znanych sądów, co nie zawsze okazuje się dobrym pomysłem. Dlatego w tym przypadku za właściwe przyjmuję odwołanie się do samego autora "Kameleona", który potrafił być skromnym wtedy, kiedy było to wskazane i bardzo zdecydowanie reagował w sytuacji, kiedy naruszano jego dobre imię. Proszę spojrzeć np. na fotografię autora "Mewy" na których widzimy go obok Tolstoja ale też przypomnieć sobie jak zareagował on na uwagę jednego ze znanych krytyków, że jest człowiekiem "bez idei". Skończyło się to zerwaniem znajomości na długie lata.

Wróćmy jednak do sedna, w jakim w tym krótkim tekście ma być słowo tzw. "wczesnym Czechowie", a więc autorze krótkich opowiadań i scenek raz pełnych humoru, innym razem satyry, ironii i sarkazmu, - ale zawsze jednocześnie głębokiej zadumy nad ludzkimi słabościami i przywarami, które idą u niego zwykle w parze z najbardziej oczywistymi tzw. "porządnymi ludzkimi cechami". Pisarz uważał bowiem, o czym pisał do brata, że nie ma ludzi "tylko złych i tylko dobrych" chociaż tak właśnie starają się pisać - jego zdaniem współcześni dramaturdzy. Dlatego Czechow, chcąc być oryginalnym - ma wtedy 27 lat - rok później powstają "Oświadczyzny" - dodawał że: "nie wprowadzi ani jednego przestępcy, ani jednego anioła (choć nie może powstrzymać się przed komediantami), nikogo nie obwini, nikogo też nie usprawiedliwi". W tym samym czasie autor "Złoczyńcy" wyjaśniał literatce M. Kiesielowej, że literatura ma obowiązek, jeżeli chce żeby ją nazywano artystyczną - przedstawiać "życie takim, jakim jest ono w rzeczywistości".



Antoni Czechow, maj 1901

To zapewne dla tego znamy młodego Czechowa jako autora zabawnych, czasami wręcz komicznych scenek, ale też zarazem jako autora "Śmierci urzędnika" czy tak smutnego opowiadanka jak "Zgryzota". Należy sądzić, iż wzięło się to stąd, że młody autor widział życie od tej jego gorszej strony, ponieważ skazany był - z racji braku środków do życia - samemu starać się zapewnić sobie godziwe warunki bytowania. Ta sytuacja zmusiła go już od wczesnej młodości by polegał tylko na własnych siłach. Właśnie problem poczucia godności osobistej i właściwej samooceny powodował, że powstały takie jego arcydzieła, często źle ponieważ jedno-

stronnie interpretowane, jak wspomniana "Śmierć urzędnika" czy później "Sala Nr 6". Skąd zatem brały się humoreski Czechowa? Żartem odpowiadał na takie pytanie ich autor, że pisze je dla tych kilku kopiejek od strony, jakie płaciły mu redakcje różnych czasopism satyrycznych - i była to prawda. Bardziej rzeczowo, chociaż również w tonacji



Czechow i Tolstoj na Krymie, 1901

humorystycznej, odpowiedział pisarz na podobne pytanie jednej z korespondentek zauważając, iż jest faktem dowiedzionym, że ludzie "cieszący się z życia swoją pisaniną wywołują smutek. A ja jestem człowiekiem kochającym życie".

Wybór trzech miniaturki prozą i wczesnego wodewilu który w liście do znajomego literata nazwał Czechow "parszywieńkim" co właściwie trudno przekazać po polsku bo to ani "wstrętny", ani "wredny", ani "parszywy" może dać widzowi wyobrażenie o młodym autorze, jako człowieku, który niezależnie od gatunku literackiego w jakim się wypowiadał, zawsze mówił o ludziach z sympatią i głęboką prawdą psychologiczną. Czy będzie to bohater z "ludu" - ten złoczyńca "kradnący państwowe nakrętki", czy ojciec "siedmiu córek na wydaniu" to pod ręką ich twórcy nabierają oni cech ludzi wyrastających ponad tzw. rosyjską rzeczywistość, stając się postaciami "w ogóle".

I taka jeszcze końcowa uwaga: Czechow - prozaik zdobył dość wcześnie mimo m.in. takiego proroctwa jednego ze znanych autorów, iż "umrze on pod płotem", uznanie krytyki i czytelników. Czechow - dramaturg poniósł natomiast kilka poważnych porażek. Tak było z "Iwanowem" a następnie z "Mewą"; i to nie dlatego, iż Tolstoj uważał go za dramaturga gorszego od Szekspira - tu dodajmy, że dla autora "Żywego trupa" Szekspir był bardzo złym dramaturgiem - ale dla tego iż chcąc być, jak wspomniałem "oryginalnym" - nie mógł Czechow trafić w gusta krytyki i widza. Wyjątek początkowo stanowiły tylko jego jednoaktówki, który właśnie "Oświadczyzny" i np. "Niedźwiedź" chętnie były grywane, jak z przekąsem zauważał sam ich autor "na prowincji". Była to prawda, ale tylko częściowa, ponieważ wystawiano je z wielkim powodzeniem również w "obu stolicach"

Prof. dr hab. Andrzej Ksenicz

Antoni Czechow

Przeład i adaptacja

Roman Garbowski

OBSADA:

"Narzeczony i Ojczulek"

Milkin - kawaler, któremu nie spieszy się do żeniaczki Cezary Kazimierski
Kondraszkin - radca dworu, ojciec siedmiu córek na wydaniu Roman Garbowski
Baba Janina Janiak-Garbowska / Magdalena Ostolska ✓

"Złoczyńca"

Sędzia śledczy Cezary Kazimierski
Denis Grigoriew Roman Garbowski
Siemion/owna/ Janina Janiak-Garbowska / Magdalena Ostolska ✓

"Drogi Pies"

Dubow - emerytowany porucznik Roman Garbowski
Knaps - wolontariusz, sąsiad Cezary Kazimierski
Wachramiejew/na Janina Janiak-Garbowska / Magdalena Ostolska ✓

Antoni Czechow

"Oświadczyzny"

żart sceniczny w jednym akcie; Przeład: Roman Garbowski

Czubukow - obywatel ziemski Roman Garbowski
Natalia - jego córka Janina Janiak-Garbowska / Magdalena Ostolska ✓
Łomow - sąsiad cierpiący na hipochondrię Cezary Kazimierski

Konsultacja przeładów:

Prof. dr hab. Andrzej Ksenicz

W oparciu o wałc Szatowa "Na wzgórzach Mandżurii" muzykę opracował i wykonał:

Paweł Kraszewski

Przeład sceniczny zagospodarował:

Roman Garbowski

Reżyseria:

zespołowa

Kostiumy z magazynu teatralnego dostosowali do potrzeb spektaklu i uzupełnili:

Teresa Dzienisiewicz i Józef Koper

Światło i dźwięk:

Przemysław Pochanke

Fryzury:

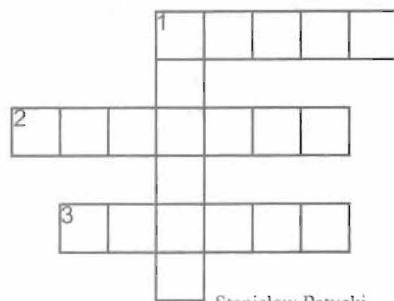
Olga Jankowiak

Przedstawienie Prowadzi:

Magdalena Ostolska

UWAGA! Rekwizyt w postaci nakrętki służącej do przykręcania szyn do podkładów kolejowych, został zdobyty drogą legalną na Stacji Kolejowej Torzym.

KRZYŻÓWECZKA



Stanisław Patycki

POZIOMO:

- 1) Pies Dubowa
- 2) Autor "Wujaszka Wani"
- 3) Pies Łomowa

PIONOWO:

- 1) Pies Czubukowa



Janina Janiak - Garbowska

Uczennica T. Wysockiej i J. Jarzonnówny w Szkole Baletowej w Gdańsku-Wrzeszczu. Pracowała w teatrach lalkowych, dramatycznych oraz w estradach w charakterze aktorki - lalkarki, aktorki dramatycznej, tancerki i choreografa. W 1962 r. zwerbowana przez Halinę Lubiec do Sceny Lalkowej Teatru Lubuskiego.

Grała w większości główne role, z których wyróżniła Basię w "Krakowiakach i Góralach" W. Bogusławskiego. Posiada uprawnienia instruktorskie teatralne i taneczne kategorii "S". Przez 16 lat prowadziła przy Zielonogórskiej Spółdzielni Mieszkaniowej Dziecięcy Kabarek "Baj-Baj".

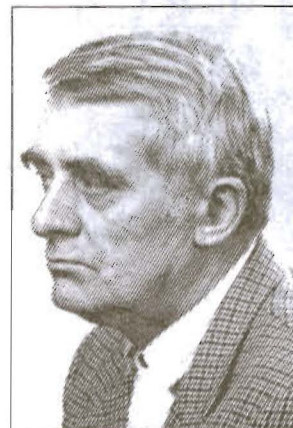
W kulturze przepracowała 35 lat. Posiada wszystkie odznaczenia wojewódzkie. Zasłużony Działacz Kultury.

W przedstawieniu A. Czechowa gra na zmianę z Magdaleną Ostolską Babę, Siemionownę, Wachramiejewną i Natalię Stiepanownę.

Cezary Kazimierski

W 1963 r. ukończył Państwową Wyższą Szkołę Teatralną i Filmową - Wydział Aktorski w Łodzi. Aktor teatrów w Toruniu, Bydgoszczy, Łodzi, Zielonej Górze, Radomiu, Szczecinie. Liczne role w repertuarze polskim i obcym: "Emigranci" S. Mrożka, "Kartoteka" T. Różewicza, "Klik - klak" - Abramowa, "Niemy" Kruczkowskiego, "Iwanow" - Czechowa, "Ławeczka" -

Edigeya. Ostatnio na scenie Lubuskiego Teatru gra Poloniusza w "Hamlecie", Richarda w "Oknie na parlament" i Suflera w sztuce "Zdechł kanarek". W pierwszym spektaklu Studia Teatralnego "Komedianci" gra Miłkina w "Narzeczonym i Ojczulku" Sędziego w "Złoczyńcy", Knapsa w "Drogim Psie" i Łomowa w "Oświadczyinach".



Magdalena Ostolska

W 1995 r. ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Teatralną - Wydział Aktorski we Wrocławiu. Grała w Teatrze Polskim we Wrocławiu w "Pulapce" (reż. J. Jarocki), "Damach i Huzarach" (reż. M. Sikora). Od września 1995 r. jako aktorka Teatru Lubuskiego, zagrała Mańkę w "Ślubie"

Gomrowicza (reż. K. Rościszewski), Ismenę w "Antygonie" i Ofelię w "Hamlecie" (obie w reż. W. Matuszewskiego), Jane w "Oknie na parlament" (reż. L. Czarnota), Garderinę Barclay w "Co widział kamerdyner" (reż. P. B. Jędrzejczak). W roku 1996 Zarząd Miasta Zielona Góra przyznał Magdalenie Ostolskiej stypendium artystyczne. 24 sierpnia 1996 r. Jacek Sieracki w "Polityce" umieścił jej sylwetkę w "Subiektywnym Spisie Aktorów Teatralnych - Nadzieje i Powroty". W spektaklu A. Czechowa gra na zmianę z Janiną Janiak - Garbowską; Babę, Siemionownę, Wachramiejewną i Natalię Stiepanownę.

Roman Garbowski

Aktor - lalkarz, aktor dramatyczny. Od 1962 r. w zespole Sceny Lalkowej a potem na Scenie Dramatycznej Lubuskiego Teatru. "Wilkiem w butach" - Zofii Prokofiewny we własnym tłumaczeniu otworzył przewód reżyserski. Uczestniczył w Festiwalu Białostockim sztukami "Ach te kobietki" wg "Lalki" B. Prusa "Kłopotami z Zerbabellą" wg "Parad" Jana Potockiego. Za najlepszą swoją rolę uważa Kasandra w "Paradach" Jana Potockiego w reżyserii Wojciecha Wierczkiewicza. W ubiegłym sezonie w Filharmonii Zielonogórskiej w

roli Diabła Kusego prowadził ponad dwieście koncertów baletu "Pana Twardowskiego" - Ludomira Różycykiego. Poza Zieloną Górą pracował dwa lata w szczecińskiej "Pleciudze" i dwa lata w Teatrze Gorzowskim. Otrzymał wszystkie odznaczenia w województwie. Zasłużony działacz kultury.

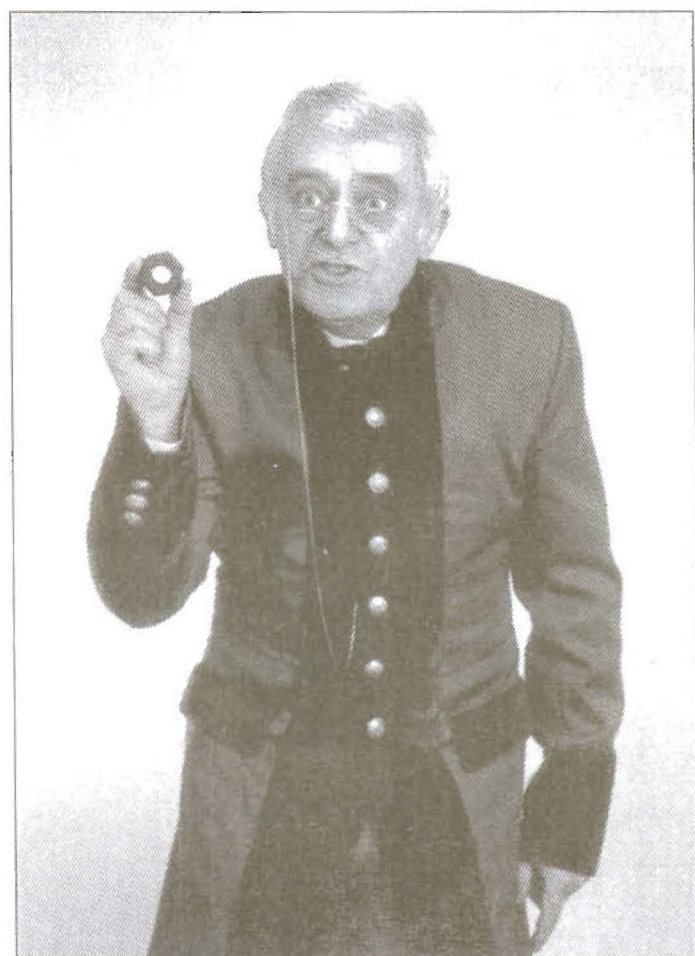




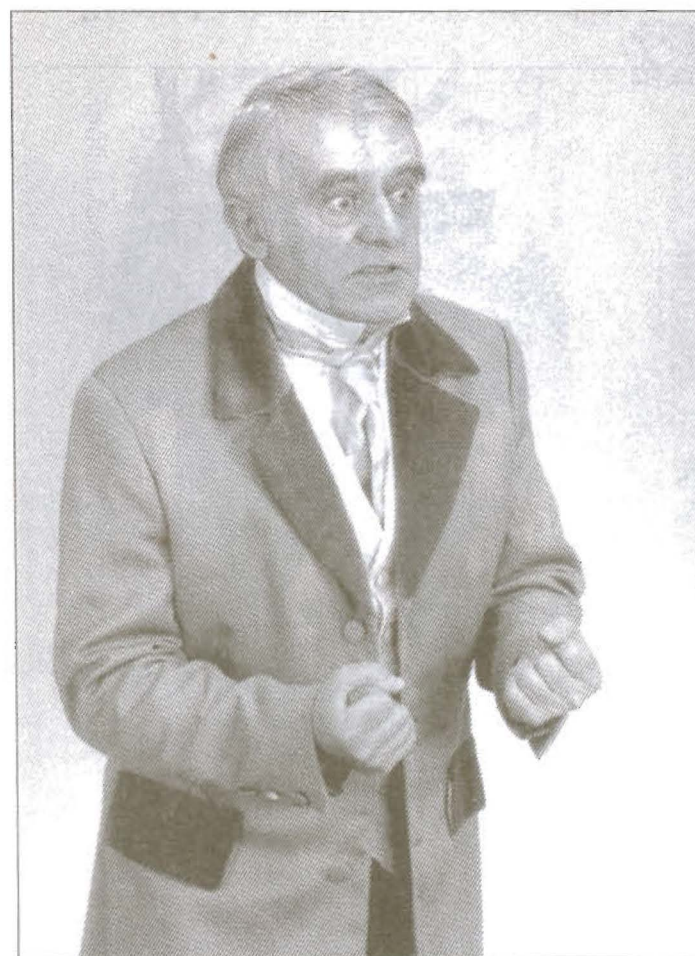
Magdalena Ostolska jako Siemionowna w "Złoczyńcy"



Magdalena Ostolska w roli Nataszy w "Oświadczeniach"



Cezary Kazimierski jako Sędzia w "Złoczyńcy"



Cezary Kazimierski w roli Milkina w "Narzeczonim i Ojczulku"



Roman Garbowski w roli Kondraszki
w "Naręczonym i Ojczulku"



Roman Garbowski w roli Porucznika Dubowa
w "Drogim Psie"



Instytucje, które pomogły nam przy realizacji spektaklu



Regionalne Centrum Animacji Kultury w Zielonej Górze
Teatr Lubuski w Zielonej Górze
Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. C.K. Norwida
w Zielonej Górze
Państwowa Szkoła Muzyczna im. Mieczysława Karłowicza
w Zielonej Górze
Urząd Miejski w Zielonej Górze
Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Zielonej Górze
Urząd Wojewódzki Wydział Kultury Sportu i Rekreacji
Pracownia Projektowa "ETTYKA" Zielona Góra ul. Reja 5
Spółka Akcyjna "GAZSTAL" ul. Westerplatte 15 Zielona Góra
oraz

Producent mebli z pełnego drewna sosnowego, bezpośredni
importer mebli ratanowych w Mierzynie k/Szczecina
ul. Welecka 2

"C.N.T. elektronik" Zielona Góra ul. Moniuszki 7

Restauracja "Pod Orłem" Zielona Góra ul. Sikorskiego 4
tel. 25-33-39 Zaprasza w godz. 10 -22

Polecamy szeroki wybór dań i napoje wysokiej jakości. Gwarantujemy miłą, sprawną obsługę
i konkurencyjne ceny. Organizujemy imprezy rozrywkowe (bale, zabawy itp.)
okolicznościowe (wesela, bankiety, uroczystości rodzinne)

Sklep "ART-PLAST" Zielona Góra pl. Pocztowy 12
Materiały Twórczości Plastycznej
farby, media, papiery, sztalugi, krosna malarskie, podobrazia, ramy, antyramy

"KWIATY - KOSMETYKI" s.c.
Zielona Góra ul. T.Zawadzkiego "Zośki" 65

Lubuska Wytwórnia Wódek Gatunkowych "POLMOS"
Zielona Góra ul. Jedności 59 Tel. 25-48-41 do 49

TELEWIZJA "51" Zielona Góra





"ŚWIAT TAPET" Sp. z o.o.
Zielona Góra ul. Kręta 5 tel. 266-994

Drukarnia Braci Dadyńskich "DRUKART"
Zielona Góra ul. Prosta 21 tel. 26-83-92

"CITROEN" Autoryzowany Dystrybutor "ELTOR-WEL" Sp. z o.o.
Zielona Góra ul. Wrocławska 17 tel/fax 20-77-11.

Bar Kawowy NIGER Urszula i Antoni Denke
Zielona Góra ul. Mickiewicza 11 tel. 25 58 17

Sklep "1001 DROBIAZGÓW" Zielona Góra ul. Kościelna 1

Sklep Obuwniczy "BUCIK"
Zielona Góra ul. Niepodległości 23, ul. Sobieskiego 6

Domy Towarowe "CENTRUM" S.A. w Warszawie
Oddział w Zielonej Górze
Zielona Góra ul. Niepodległości 23, ul. Sobieskiego 6

Pracownia Plastyczna "EL GRECO"
Zielona Góra ul. Kozuchowska 15a tel./fax 27-12-64 wew. 39

"SINGER - POLAND" Sp. z o.o. Sklep Firmowy
Zielona Góra ul. Lisowskiego 16

Pracownia Projektowa "ATTYKA" Sp. z o.o.
Zielona Góra ul. Reja 5 tel. 27-08-35

Galeria "ART".
Zielona Góra pl. Pocztowy 13 tel. 27-04-27

Zakład kserograficzny "DARART"
Zielona Góra ul. A. Krzywoń 20 tel. 266-539

GAZETA WYBORCZA

GAZETA LUBUSKA

RADIO ZACHÓD

TELEWIZJA KABŁOWA

AGENCJA REKLAMOWA - STUDIO ŚMIAŁEK

AGENCJA TELEWIZYJNA CARBO-MEDIA



USŁUGI TAPICERSKIE - TKANINY MEBLOWE
Zielona Góra ul. Sikorskiego 47

Studio Nagrań "POLYSOUND"
Zielona Góra ul. Sienkiewicza 11 tel./fax 20-88-34

Przedsiębiorstwo Handlowe "JAMA"
Zielona Góra ul. Kozuchowska 20a tel./fax 25-53-24

Agencja Handlowo-Usługowa "ART - MARK" S.C.
Zielona Góra al. Wojska Polskiego 9 tel./fax 26-06-06 wew. 241

Sklep Tekstylny "TEXSTYL"
Zielona Góra ul. Krawiecka 5 tel. 25-59-04

Agencja Reklamowa Studio Graficzne "GAMMA PROMOTION"
Zielona Góra ul. Dereszowa 20 tel. 270-439

Oficyna Wydawnicza "AND"
Zielona Góra ul. Reja 5 tel. 25-58-07

PIECZĄTKI - WIZYTÓWKI - Zb. i J. Nawracała
Zielona Góra ul. Drzewna 30 tel. 27-16-84

"OPTYK KIERSZNIOWSKI" - Optyka okularowa i oftalmiczna
Zielona Góra ul. Lisowskiego 1 tel. 202-153

Sklep "MÓJ DOM"
Zielona Góra ul. Sobieskiego 9a tel. 24-10-15

Galeria "PUNKT" Sztuka współczesna - antyki
Zielona Góra al. Niepodległości 31 tel. 25-42-38

ZACHODNIE CENTRUM ORGANIZACJI
szkolenia, wydawnictwa, konsulting
65-213 Zielona Góra, ul. Podgórna 13 tel. 24 44 51, tel/fax 25 31 09

ZAKŁAD OBCIĄGANIA GUZIKÓW I NABIJANIA NAP
WYPOŻYCZALNIA KASET VIDEO
65-076 Zielona Góra, ul. Reja 4

KLEX Sklep Wielobranżowy
65-534 Zielona Góra ul. Anieli Krzywoń 22 tel. 26 67 74

ZAKŁAD FRYZJERSKI DAMSKI
Zielona Góra Stary Rynek 18





Drukarnia WYDAWNICTWO "WZ" sc
ul. Sulechowska 4a 65-119 Zielona Góra
tel./fax: (0-68) 25 42 41 do 9 wew. 388



FOTO-VIDEO-FILIA Albina Fila
atelier: Zielona Góra ul. Zachodnia 15 tel. 26 74 81

Spółdzielnia Inwalidów SZCZOTEX
65-765 Zielona Góra ul. Krakusa 50

TESE kursy języków obcych
65-058 Zielona Góra ul. Kupiecka 32/6 tel./fax 24-33-35

STUDIO FOTO COLOR Włodzimierz Olejnik
65-043 Zielona Góra ul. Boh. Westerplatte 9 tel. 27 20 11 w. 237

Zakład Krawiecki damsko-męski Józef Koper
Zielona Góra pl. Pocztowy 4/2; ul. Wyszyńskiego 25/41 tel. 26 30 35

MAROTTI Salon Mody International, Ltd.
Zielona Góra ul. Boh. Westerplatte 37 tel./fax 24 35 40

ATRAM agencja reklamy telewizyjnej
Zielona Góra ul. Agrestowa 35 tel. (0-68) 24 14 14. 20 15 54

CHEMIPRALTEX usługi pralnicze w pełnym zakresie
Zielona Góra ul. Krakusa 33a tel. 26 18 97, fax 26 89 71

pracownia plastyczna ART-GRAF
Zielona Góra ul. Moniuszki 7 tel. 27 17 02 od 7-17

OPAKOWANIA I DRUK Werner Kenkel i spółka, Zakład pracy Chronionej
64-100 Leszno ul. Narutowicza 82

ZAKŁAD "PLIGRAF" ZIELONA GÓRA
65-076 Zielona Góra ul. Reja 5 tel. 25 58 07, 25 39 13, fax 27 24 33

Zakład Dywanów i Chodników DEKORATEX
Zielona Góra, ul. Krakusa 33, tel. 26 10 68, 26 02 02, fax 26 57 38

Drink Bar SABA Sabina i Edward Bomba
Zielona Góra, ul. Kupiecka 32, tel. 25 43 90

Modniarstwo-Kapelusznictwo RDOBRUCH
Zielona Góra, ul. Kupiecka 51, tel. 27 04 51

Zakład Szewski Stanisław Mańko
Zielona Góra, ul. Kazimierza Wielkiego 15

